

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU    SPECIAL COUNCIL MEETING**  
**CONSEIL**  
**LE LUNDI 4 NOVEMBRE 2013    MONDAY, NOVEMBER 4<sup>TH</sup>, 2013,**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marc Laflèche</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Raymond Lalande</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Richard Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière</b>	<b>Mary J. McCuaig</b>	<b>Clerk</b>

**Résolution / Resolution no 612-2013**

Proposée par : / Moved by:    Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by:    Marcel Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente  
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting  
be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 613-2013**

Proposée par : / Moved by:    Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Marcel Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit  
accepté, incluant les modifications  
apportées séance tenante, le cas  
échéant.

Be it resolved that the agenda be  
accepted, including the modifications  
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX    ADOPTION OF MINUTES**

**Résolution / Resolution no 614-2013**

Proposée par : / Moved by:    Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Marc Laflèche

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

1. Assemblée ordinaire tenue le 21 octobre 2013;
2. Réunion publique de zonage le 21 octobre 2013.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

1. Regular meeting held on October 21<sup>st</sup>, 2013;
2. Public zoning meeting held on October 21<sup>st</sup>, 2013.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS  
DES COMITÉS DU CONSEIL  
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE  
RECOMMENDATIONS OF THE  
MEETINGS OF THE MUNICIPAL  
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité de protection des incendies**

**Fire Protection Committee**

**Résolution / Resolution no 615-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
DU COMITÉ DE PROTECTION DES  
INCENDIES

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du Comité de protection des incendies du 25 septembre 2013 soit reçu tel que présenté.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
FIRE PROTECTION COMMITTEE

Be it resolved that the minutes from the Fire Protection Committee dated September 25<sup>th</sup>, 2013 be filed as presented.

Carried

**DÉLÉGATIONS DELEGATIONS**

10.1

**M. James Holland – Conservation de la Nation Sud re : Mise à jour des projets**

Voir la présentation. M. James Holland de la Conservation de la Nation Sud a fourni des explications sur la façon dont ils évaluent les demandes de développement et ils examinent aussi les rapports des ingénieurs sur la gestion des égouts pluviaux. M. François St-Amour a indiqué que les promoteurs et les propriétaires

**Mr. James Holland – South Nation Conservation re: Project up-dates**

See presentation. Mr. James Holland from the South Nation Conservation provided explanation of how they do a review of any applications for development and they also review engineers' reports on storm water management. Mr. François St-Amour commented that the developers and

privés ne sont pas tenus au courant des commentaires de la Conservation de la Nation Sud à la municipalité; il a suggéré que cette question soit examinée.

private property owner are not kept in the loop regarding any comments from South Nation Conservation to the municipality; he suggested this issue be examined.

### **RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION**

### **RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS**

#### 7.1

#### **M. Richard Legault re : parade de Noël à Limoges**

Voir la demande. M. Richard Legault a déclaré que les pompiers de Limoges ne sont pas d'accords à aider pour contrôler la circulation, car ce n'est pas dans leur mandat. La PPO peut le faire, mais le Club Optimiste aurait à payer pour leurs services. M. Richard Legault s'est demandé si le département des travaux publics de La Nation pourrait faire le contrôle de la circulation, mais M. Marc Legault a indiqué que les employés devront se faire payer des heures supplémentaires. M. Marcel Legault suggère qu'ils embauchent une entreprise de sécurité. En conclusion, M. Richard Legault a déclaré qu'il va contacter le Club Optimiste pour qu'il envoie une demande de don, afin qu'il puisse aider à payer le coût de la sécurité et du contrôle de la circulation.

#### **Mr. Richard Legault re: Christmas Parade in Limoges**

See the request. Mr. Richard Legault stated that the Limoges firefighters do not agree with doing traffic control since it is not in their mandate. The OPP can do it but the Optimist Club would have to pay for their services. Mr. Richard Legault wondered if the Public Works Department could do the traffic control, but Mr. Marc Legault commented that their employees would have to be paid overtime. Mr. Marcel Legault suggested they hire a security company. In conclusion, Mr. Richard Legault stated that he would contact the Optimist Club to send in a donation request so that he can help pay for the cost of security and traffic control.

### **RÈGLEMENTS MUNICIPAUX**

### **MUNICIPAL BY-LAWS**

#### 9.2

#### **Règlement no 112-2013**

#### **By-law no. 112-2013**

#### **Résolution / Resolution no 616-2013**

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

#### **RÈGLEMENT NO 112-2013**

#### **BY-LAW NO. 112-2013**

Qu'il soit résolu que le règlement no 112-2013 pour préparer un accord d'extension pour les impôts fonciers entre la municipalité de La Nation et le propriétaire, M. Robert Charbonneau, soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 112-2013, to prepare an extension agreement for tax between The Nation Municipality and the property owner, Mr. Robert Charbonneau, be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
MENSUELS DES MEMBRES DE  
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
OFFICIALS**

7.2

**M. Doug Renaud re : rapport trimestriel  
des opérations du département des  
eaux et égouts**

Voir le rapport écrit.

**Mr. Doug Renaud re: quarterly  
operation report from the Department  
of water and sewer**

See written report.

**Résolution / Resolution no 617-2013**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RAPPORT TRIMESTRIEL DU  
DÉPARTEMENT DES EAUX ET  
ÉGOUTS

QUARTERLY REPORT FROM THE  
WATER AND SEWER DEPARTMENT

Qu'il soit résolu que le conseil accepte  
le rapport trimestriel de M. Doug  
Renaud.

Be it resolved that Council accepts the  
quarterly report from Mr. Doug Renaud.

Adoptée

Carried

7.3

**Mme Mary McCuaig re : révision des  
frontières des quartiers**

Voir la lettre de SÉFM. M. Richard Legault croit qu'il est préférable de faire les modifications aux quartiers à la fin d'un mandat du Conseil plutôt qu'au début. M. Marc Laflèche trouve étrange que nous devions utiliser les statistiques de 2010. M. Richard Legault a demandé que la SÉFM soit contactée pour obtenir les dernières statistiques électorales, ce qui pourraient aider à leur décision le 11 novembre 2013.

**Ms. Mary McCuaig re: ward boundaries  
revision**

See the MPAC letter. Mr. Richard Legault stated that it would seem preferable to make the changes to the wards at the end of a Council mandate rather than at the beginning of one. Mr. Marc Laflèche finds it odd that we have to use the 2010 numbers. Mr. Richard Legault asked that MPAC be contacted to try to obtain the current electoral counts which may help in their decision on November 11<sup>th</sup>, 2013.

7.4

**Mme Cécile Lortie re : session de  
planification pour le budget 2014**

La première session de planification pour le budget 2014 aura lieu le 12 novembre 2013 à partir de 9 h00 dans la salle du conseil, au 958, route 500 ouest,

**Mrs. Cécile Lortie re: planning session  
for 2014 budget**

The first planning session for the 2014 budget will be held November 12<sup>th</sup>, 2013 starting at 9:00 a.m. in the Council chambers at 958 Route 500 West,

Casselman.

Casselman.

7.5

**M. Marcel Legault**

**i) Remplacement de camion caserne d'incendie de Limoges**

M. Marcel Legault a indiqué que le camion-pompe de surplus à la caserne d'incendie de Limoges doit être remplacé. Il n'approuve pas cette demande parce que l'aide mutuelle et d'autres casernes au sein de La Nation peuvent être appelées pour venir en aide et pourquoi avoir un nouveau camion juste assis dans la caserne. M. Marcel Legault a fait valoir qu'il préfère voir l'argent dépensé pour l'achat de nouveaux camions de secours. M. Richard Legault suggère d'attendre la présentation du budget pour voir s'il inclut ce remplacement, puis par la suite le Conseil prendra une décision sur la demande.

**ii) Affichage de la position du Chef pompier**

Le Conseil a demandé à Mme Mary McCuaig d'envoyer à toutes les casernes d'incendie de La Nation une offre d'emploi à l'interne pour le poste de Chef pompier. Un comité de sélection composé d'un chef de pompier d'une autre municipalité, le Maire, la Directrice générale / greffière, un conseiller municipal et la trésorière, passeront des entrevues et évalueront l'examen des candidatures. Les demandes seront acceptées jusqu'au 21 novembre, les entrevues seront réalisées au cours de la semaine du 2 décembre et le Chef de pompier sera annoncé le 9 décembre 2013.

7.6

**M. François St-Amour re : demande de réduction de la contribution municipale aux Comtés Unis de Prescott-Russell**

Mme Mary McCuaig a préparé un bref expliquant l'effet de l'étalement fiscal des services au fil des ans et le fardeau financier sur les municipalités de palier

**Mr. Marcel Legault**

**i) Truck replacement Limoges Fire Station**

Mr. Marcel Legault reported that the spare pumper truck at the Limoges Fire station needs to be replaced. He does not approve that request because mutual aid and other stations within The Nation can be called for backup and why have a new truck just sitting there. Mr. Marcel Legault argued that he would rather see the money spent on buying new rescue trucks. Mr. Richard Legault stated that we shall see if the budget shows this replacement and then Council can make a decision on the request.

**ii) Posting of the Fire Chief's position**

Council instructed Ms. Mary McCuaig to send to all fire stations of The Nation an internal posting for the Fire Chief's position. A selection committee made up of a Fire Chief from another municipality, the Mayor, CAO/Clerk, a Councillor and the Treasurer, will be interviewing and reviewing the examination of candidates. Applications will close November 21<sup>st</sup>, interviews conducted during the week of December 2<sup>nd</sup> and the Fire Chief will be announced December 9<sup>th</sup>, 2013.

**Mr. François St-Amour re: municipal contribution reduction request to the United Counties of Prescott Russell**

Ms. Mary McCuaig prepared a short brief explaining the effect of service downloading over the years and the financial toll on the lower tier

inférieur.

municipalities.

**Résolution / Resolution no 618-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

DEMANDE DE RÉDUCTION DE CONTRIBUTION MUNICIPALE

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation demande aux Comtés Unis de Prescott-Russell de réduire leur taux de taxe de 2,5 % pour le budget 2014 afin d'alléger la contribution fiscale de la municipalité.

Adoptée

MUNICIPAL CONTRIBUTION REDUCTION REQUEST

Be it resolved that The Nation Municipality Council request the United Counties of Prescott Russell to reduce the tax rate by 2.5 % for their 2014 budget in order to lighten the tax contribution of the municipality.

Carried

**RÈGLEMENTS MUNICIPAUX      MUNICIPAL BY-LAWS**

9.1

**Règlement no 111-2013****By-law no. 111-2013****Résolution / Resolution no 619-2013**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 111-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 111-2013 pour accepter et dédier un chemin public, connu comme étant chemin de concession 6, soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 111-2013

Be it resolved that By-law no. 111-2013, to accept and dedicate a public highway, known as Concession Road 6, be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES      UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

11.1

**Demande pour couper des arbres – Forest Park (M. Grant Goyer)**

M. Marc Laflèche a vu la propriété et n'a aucune objection à la demande. Il a suggéré que M. Goyer signe une entente pour que la municipalité ne soit pas responsable en cas de dommages ou

**Request for cutting trees – Forest Park (Mr. Grant Goyer)**

Mr. Marc Laflèche went to look at the property and has no objection with the request. He suggested that Mr. Goyer sign an agreement to ensure that the municipality is not responsible for any

blessures.

damages or injury.

### **Résolution / Resolution no 620-2013**

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche  
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

#### PERMISSION POUR COUPER DES ARBRES

Qu'il soit résolu que le Conseil autorise M. Grant Goyer d'embaucher un entrepreneur qualifié avec une assurance adéquate pour couper des arbres sur une propriété municipale au 213, rue Maple Grove.

Adoptée

#### PERMISSION FOR CUTTING TREES

Be it resolved that Council authorise Mr. Grant Goyer to hire a qualified contractor with proper insurance for cutting trees on municipal property located at 213 Maple Grove Street.

Carried

### **AUTRES OTHER BUSINESS**

13.1

**Club le Réveil de Fournier re : demande de don**

***Club le Réveil of Fournier re: donation request***

### **Résolution / Resolution no 621-2013**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

#### DON – CLUB RÉVEIL DE FOURNIER

Qu'il soit résolu que le conseil approuve de remettre un don au Club le Réveil de Fournier, pour leur évènement du 30 novembre 2013, au montant de 100.00 \$, provenant du compte de don du quartier 1 (Raymond Lalande – 64.00 \$) et du compte de don du Maire (François St-Amour – 36.00 \$).

Adoptée

#### DONATION – CLUB LE RÉVEIL OF FOURNIER

Be it resolved that Council approves giving a donation of \$ 100.00 to Club le Réveil of Fournier, for their event on November 30<sup>th</sup>, 2013, to be taken from Ward 1 donation account (Raymond Lalande – \$64.00) and the Mayor's donation account (François St-Amour - \$36.00).

Carried

13.2

**La Fromagerie Coopérative de St-Albert Inc. re : demande de don**

Aucune action.

**St-Albert Cheese Co-operative Inc. re: donation request**

No action.

13.3

**Association des Anciens Combattants**

***Association des Anciens Combattants***

**de Limoges re : demande de don**

Aucune action.

**de Limoges re: donation request***No action.*

13.4

**Association 4-H de Prescott re : demande de don****Prescott 4-H Association re: donation request****Résolution / Resolution no 622-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DON – ASSOCIATION 4-H PRESCOTTDONATION – PRESCOTT 4-H ASSOCIATION

Qu'il soit résolu que le conseil approuve de remettre un don à l'Association 4-H Prescott, pour leur compétition, au montant de 150.00 \$, provenant du compte de don général.

Be it resolved that Council approves giving a donation of \$ 150.00 to the Prescott 4-H Association, for their competition, to be taken from the general donation account.

Adoptée

Carried

13.5

**Fondation franco-ontarienne re : demande de don****Fondation franco-ontarienne re: donation request**

Aucune action.

*No action.*

13.6

**Jazz Solar Solutions re : projet solaire – 2120, chemin de comté 3****Jazz Solar Solutions re: solar project – 2120 County Road 3****Résolution / Resolution no 623-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DEMANDE POUR UN PROJET DE PANNEAUX SOLAIRESAPPLICATION FOR SOLAR PANELS PROJECT

Qu'il soit résolu que le conseil appuie la demande en vertu du programme FIT de l'Ontario Power Authority pour le projet suivant : *Solar Romiluxe 2 LP* (2120, chemin de comté 3, St-Isidore, Ontario) présentés par *Jazz Solar Solutions*, et autorise le personnel de la municipalité de La Nation à approuver le formulaire prescrit de la résolution d'appui fourni par l'Ontario Power Authority, selon les

Be it resolved that The Nation Municipality supports the application under the Ontario Power Authority's FIT Program respecting the following project : *Solar Romiluxe 2 LP* ( 2120 County Road 3, St-Isidore, Ontario) presented by *Jazz Solar Solutions*, and authorizes The Nation Municipality staff to approve the forthcoming Prescribed Form of Municipal Council Support Resolution provided by the Ontario Power Authority



conditions du système de pointage prioritaire du programme FIT 3.0.

under the auspices of the Priority Points System of FIT 3.0.

Adoptée

Carried

## RAPPORTS MENSUELS DIVERS

## VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

### **Rapport d'Hydro One re : croissance de Limoges**

Un courriel d'information de Hydro One concernant la croissance de Limoges. M. Richard Legault a également indiqué qu'il a assisté à une réunion à Rockland avec *Hydro One* concernant 3 entreprises en croissance dans notre municipalité : Fromagerie Coopérative St-Albert, Parc aquatique Calypso et Brigil. Hydro a clairement indiqué que ce n'était pas leur mandat d'encourager le développement économique et les entreprises doivent payer le coût lié à la croissance des systèmes. M. Richard Legault a conclu que la seule façon d'obtenir de l'action de *Hydro One* serait de prendre la voie politique.

### **Report from Hydro One re: Limoges growth**

An information e-mail from Hydro One concerning growth in Limoges. Mr. Richard Legault also reported that he attended a meeting in Rockland with Hydro One concerning 3 growing businesses in our Municipality: St-Albert Cheese Co-operative, Calypso Water Park and Brigil. Hydro clearly stated that it was not their mandate to encourage economic development and companies have to pay the cost of upgrades. Mr. Richard Legault felt that the only way to get any action from Hydro One would be to take the political route.

14.2

### **Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario re : contrôle des infections**

Un rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario sur le contrôle des infections fut présenté.

### **Report from Eastern Ontario Health Unit re: infection control**

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.3

### **Rapport de Golder Associates re : mise à jour des projets – septembre 2013**

Le rapport de *Golder Associates* fournit une mise à jour de septembre 2013 sur tous les projets en cours.

### **Report from Golder Associates re: projects status – September 2013**

The report from *Golder Associates* provides an update as of September 2013 on all the ongoing projects.

14.4

### **Rapport du Ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation re : biosolides**

Rapport avisant l'intention d'étendre des biosolides municipaux sur des terres agricoles.

### **Report from Ministry of Agriculture and Food re: biosolids**

Report to notify the plan to land-apply biosolids on agricultural lands.

14.5

**Rapport du Ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation re : biosolides**

Rapport avisant l'intention d'étendre des biosolides municipaux sur des terres agricoles.

**Report from Ministry of Agriculture and Food re: biosolids**

Report to notify the plan to land-apply biosolids on agricultural lands.

14.6

**Rapport du Ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation re : biosolides**

Rapport avisant l'intention d'étendre des biosolides municipaux sur des terres agricoles.

**Report from Ministry of Agriculture and Food re: biosolids**

Report to notify the plan to land-apply biosolids on agricultural lands.

14.7

**Rapport du Bureau des services policiers des municipalités re : coûts des services policiers 2013**

Rapport résumant les coûts des services policiers municipaux pour 2013.

**Report from Municipal Policing Bureau re: policing services costs 2013**

Report resuming the municipal policing services costs for 2013.

14.8

**Rapport de la Police Provinciale de l'Ontario re : statistiques trimestrielles**

Les statistiques trimestrielles de la Police Provinciale de l'Ontario du détachement de Russell furent présentées.

**Report from the Ontario Provincial Police re: quarterly statistics**

The quarterly statistics report from the Ontario Provincial Police, Russell detachment, was presented.

**CORRESPONDANCE****CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 624-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 4 novembre 2013 soit reçue.

Adoptée

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the November 4<sup>th</sup>, 2013 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL'S PROCEDURES****Résolution / Resolution no 625-2013**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**RÈGLEMENT NO 110-2013**

Qu'il soit résolu que le règlement no 110-2013 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 4 novembre 2013 soit lu et adoptée en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

**BY-LAW NO. 110-2013**

Be it resolved that By-law no. 110-2013 to confirm Council's proceedings at its meeting of November 4<sup>th</sup>, 2013 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT**

**Résolution / Resolution no 626-2013**

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**AJOURNEMENT**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 26.

Adoptée

**ADJOURNMENT**

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:26 p.m.

Carried

---

François St.Amour  
 Maire / Mayor

---

Mary McCuaig  
 Greffière / Clerk